



中西文化交流史

许海燕 著

江苏人民出版社

中西文化交流史

许海燕 著

江苏人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

中西文化交流史/许海燕著. —南京:江苏人民出版社, 2001.

ISBN 7-214-03113-2

I. 中... II. 许 III. 文化交流—文化史—中国、西方国家 IV. K203

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)·第 091015 号

- 书 名 中西文化交流史
著 者 许海燕
责任编辑 金长发
出版发行 江苏人民出版社(南京中央路 165 号 210009)
网 址 <http://www.jspph.com>
<http://www.book-wind.com>
经 销 江苏省新华书店
印 刷 者 江苏苏中印刷厂
开 本 850 × 1168 毫米 1/32
印 张 9.5
字 数 240 千字
版 次 2001 年 9 月第 1 版第 1 次印刷
标准书号 ISBN 7—214—03113—2/K·459
定 价 20.00 元

(江苏人民版图书凡印装错误可向本社调换)

南京师范大学文学院“211 重点建设项目”

前 言

正如地球上的生物具有多样性一样，世界各个民族的文化也具有多样性。中华民族创造了富有自己特点的、丰富灿烂的中国文化；同样，世界上其他民族也创造了富有自己特点的各种文化。不同文化之间的相互接触、传播和接受，不同民族之间文化的相互取长补短，促进了世界文化的发展。

自古以来，中国文化就与世界其他民族的文化有着各种形式的交流。中外文化交流大体可以分为东西两路。向东，中国与日本、朝鲜有着悠久的历史；向西，中国与中亚、印度、阿拉伯、波斯、埃及、欧洲各民族也有着源远流长而又丰富多彩的文化交流史。

早在商周时代，中国的丝绸就开始辗转运往西方，古希腊罗马的人们也都知道遥远的东方有一个出产丝绸的神奇的国度。两汉时期，丝绸之路的开通，使得中西之间物产文化的交流变得更加方便。繁盛的唐朝和宋朝，京城长安、开封仿佛就是国际性的大都市。元代虽然短暂，但由于蒙古人建立了横跨欧亚的庞大帝国，欧洲的旅行家和传教士不断来到中国。明朝后期，中西文化交流的态势开始发生转折。从文艺复兴运动开始，西方的社会和文化获得了巨大的进步，文化走向强势；而中国文化却仍旧停留在封建的框架内，逐渐变成弱势。西方的传教士和商人沿着新航路纷纷来到中国，带来了西方的先进文化，同时也把中国古老的文化更详细

地介绍到西方去。鸦片战争以后，西方的坚船利炮打开了中国的大门，同时也使中国文化开始大规模地接受新的异质成分，开始了近代化的进程。

今天，我们看待世界各民族的文化有了一种更宽阔的眼光，更平和的心态。“东海西海，心同理同。”每一种文化都有它自己的历史，都有它存在的理由，也都有它发展变化的可能。我们今天研究和了解中西文化交流的历史，就是为了更好地发展中外文化交流，更好地创造中国和世界的新文化。

目 录

前 言	1
第一章 先秦两汉——中西文化交流的开拓期	
第一节 先秦时期中西文化交流的若干材料	1
一、周穆王西巡见西王母的传说	1
二、先秦时代中国丝绸的西运	2
三、古希腊关于希伯波里安人的传说	5
第二节 张骞通西域和甘英使大秦	7
一、张骞通西域	7
二、甘英使大秦	10
第三节 丝绸之路	11
一、丝绸之路的概念	11
二、草原丝绸之路	12
三、海上丝绸之路	12
第四节 中国和罗马	17
一、古代中国对罗马的认识	17
二、古代罗马对中国的认识以及与中国的文化交流	19
第二章 魏晋南北朝——中西文化交流的继续发展	
第一节 佛教和佛教艺术的东传	24

一、佛教传入中国	24
二、东汉时期佛教的传播	26
三、魏晋南北朝时期佛教的传播	27
四、佛塔艺术传入中国及其演变	28
五、印度的佛教艺术	32
六、佛教艺术在西域的传播	34
七、佛教艺术在中原的传播	39
第二节 希腊罗马和波斯风格的艺术传入中国	43
一、希腊罗马风格的艺术传入中国	43
二、波斯风格的艺术传入中国	46
第三节 法显西行求法	47
一、法显西行求法的历程和意义	47
二、《法显传》所记载的西域文化	51
第四节 养蚕、丝织、玻璃等技术的中西交流	53
一、养蚕和丝织技术传入西方的过程	53
二、玻璃制品和玻璃制造技术传入中国	55

第三章 隋唐——中西文化交流的繁荣

第一节 西域物产和艺术在中国的传播	58
一、西域物产在中国的传播	58
二、西域胡人在中国	59
三、西域艺术在中国的传播	61
第二节 中国的丝绸和瓷器远销西洋	65
一、草原丝绸之路的衰落和海上丝绸之路的兴盛	65
二、中国丝绸远销西洋	66
三、中国瓷器远销西洋	68
第三节 玄奘、义净赴印取经	71
一、玄奘赴印取经的历程和见闻	71

二、玄奘的佛经翻译	76
三、义净从海路赴印取经	77
第四节 西亚各种宗教传入中国	78
一、景教的传入和发展	78
二、唐朝景教衰亡的原因	87
三、汉语景教文献	88
四、景教的中国式特点	91
五、祆教在中国的传播	94
六、摩尼教在中国的传播	97
七、伊斯兰教在中国的传播	100
八、明清时期伊斯兰教的汉文译著活动	105

第四章 宋元——中西文化的进一步交融

第一节 中国四大发明的西传	108
一、纸和造纸术的西传	108
二、中国印刷术的西传	110
三、火药和火器的西传	114
四、指南针的西传	115
第二节 元朝的景教和天主教的传入	116
一、元朝景教的再度复兴	116
二、中国景教徒游访欧洲	129
三、天主教的传入	129
第三节 马可·波罗及其他来华的西方旅行家	135
一、马可·波罗来华及其在中国的活动	135
二、《马可·波罗游记》在西方的影响	137
三、鄂多立克东游中国	138
第四节 犹太人在中国	140
一、中国犹太人问题的研究史	140

二、犹太人在中国的历史	143
三、开封犹太人的文化	147
四、犹太人在上海	150

第五章 明朝——中西文化交流态势的转折

第一节 郑和下西洋	152
一、郑和下西洋的目的和意义	152
二、郑和七次下西洋的历程	153
三、郑和的船队和航海技术	156
四、东南亚、南亚国家的国王来华访问	158
五、郑和下西洋在当地留下的文化遗迹	160
第二节 欧亚新航路的开辟和澳门的中西文化交流	162
一、欧亚新航路的开辟	162
二、葡萄牙人占据澳门	163
三、澳门与中西文化交流	165
第三节 利玛窦等天主教传教士来华传教	169
一、明末天主教的再次传入	169
二、利玛窦在韶州、南昌、南京和北京的传教活动	173
三、利玛窦顺应中国文化的传教方法	178

第六章 清朝至民国——西学东渐和中学西传

第一节 基督教三大派别在中国的传播	182
一、明清两朝来华的天主教耶稣会士	182
二、“礼仪之争”及其对天主教传播的影响	186
三、基督新教在中国的传播	188
四、东正教在中国的传播	193
第二节 传教士与西方文化和科学的传播	196
一、传教士早期创办的报刊	196

二、传教士创办的西书出版机构	200
三、传教士与西方天文学的传播	204
四、传教士与西方数学的传播	210
五、传教士与西方物理学的传播	213
六、传教士与西方地理学的传播	214
七、传教士与西方机械学和兵器制造技术的传播	217
八、传教士与西方地矿学和气象学的传播	221
第三节 17、18 世纪中国文化在欧洲的传播	223
一、16—18 世纪欧洲对中国的了解	223
二、18 世纪欧洲启蒙思想家的中国观	229
三、中国对 17、18 世纪西欧文学的影响	240
四、17、18 世纪中国艺术对西欧的影响	253
第四节 西式学校的创办和中国的留学潮	257
一、教会学校的创办和发展	257
二、洋务学堂的创办和清政府的学制改革	265
三、中国的留学潮	272
第五节 西方建筑文化和实用技术在中国的传播	282
一、西方建筑文化在中国的传播	282
二、西方实用技术在中国的传播	287
参考文献	290

第一章 先秦两汉——中西文化交流的开拓期

先秦两汉时期,是中西文化交流的开拓时期。从早期塞人在中西之间充当贸易的中间人,到张骞通西域,中国与欧洲之间的丝绸之路逐渐打通。公元前后,东方和西方的两个文明大国——汉帝国和罗马帝国各自创造了灿烂的文化,它们之间的文化交流,是此后两千年中西文化交流的前奏。

第一节 关于先秦时代中西文化交流的若干材料

一、周穆王西巡见西王母的传说

周穆王是西周的第五位天子,他在位的年代约为公元前 10 世纪。他可能率领军队与西部的一些民族发生过战争,也巡游过许多地方。《国语》中说:“穆王将伐犬戎。”《左传》中说:“穆王欲肆其心,周行天下,将皆有车辙马迹焉。”《史记·赵世家》记载了周穆王西巡见西王母的传说:“造父幸于周穆王。造父取骥之乘匹,与桃林、盗骝、骅骝、绿耳,献之穆王。穆王使造父御,西巡狩,见西王母,乐之忘归。”

关于周穆王西巡的传说和文献记载,实际上反映了公元前 10 世纪时,黄河流域的汉族人与葱岭一带的游牧民族已经有了一定的交往。

二、先秦时代中国丝绸的西运

先秦时代,在中国和希腊之间,东欧、西亚以及中亚地区,居住着许多游牧部落。希腊人把这些游牧部落统称为斯基泰人(Scythians),中文也译为西徐亚人。这个名称可能来自波斯人对这些部落的称呼“塞迦”(Saka)。而中国古代则称呼他们为塞人。其实西王母这个名字的第一个字“西”,也许就是塞人的“塞”这个音节的反映。

塞人在中国和希腊之间充当了中间贸易商的角色,而贸易的主要货物是丝绸。

中国是世界上最早养蚕织丝的国家,并且在公元 6 世纪以前是世界上惟一养蚕织丝的国家。1958 年在浙江吴兴县钱山漾新石器时代遗址中,发现了由家蚕丝织成的丝线和绢片,其年代约为公元前 2800 年。商周时代,丝织技术有了更大的进步,已经使用织锦机和简单的提花机。成书于战国时期的《穆天子传》中已经提到周穆王西巡时,以“组锦百纯”、“黻服”赐给中亚的游牧部落。考古材料也证明,中国的丝绸至少在春秋时期已经运往中亚地区。在中亚阿尔泰地区巴泽雷克公元前 5 世纪的贵族石顶巨墓中,出土过中国的丝织物,有小块的,也有整幅铺盖在皮衣上的,有一块平纹绸还刺绣着凤凰、孔雀的图纹。塞人在把丝绸运往西方的过程中,富有的贵族当然也会留下一些精美的丝织品供自己享用。

中国丝绸运往西方的最终目的地是希腊和罗马。产生于公元前 9 世纪前后的古希腊《荷马史诗》中曾提到英雄奥德修斯身上穿一件光滑、发亮、很薄的衣服,按照这样的描写,这件衣服应该是丝绸做的。公元前 5 世纪到公元前 3 世纪的希腊雕刻和陶器彩绘

上,女神和贵族妇女们穿的衣服都很透明,乳房和肚脐都清清楚楚地显露出来,这也应该是丝绸的衣服。

1980年第3期的《美国地理》杂志报道,德国考古学家在德国斯图加特市西北24公里处的霍克杜夫村发掘了一座公元前500多年的凯尔特人的墓葬,发现了中国丝织绣品的残片,同时还发现了希腊制造的狮纹铜环。^①

古希腊人知道,遥远的东方有一个出产丝绸的国家。古希腊人把丝称为“赛尔”(ser),^②因而他们把这个出产丝绸的国家称为“赛里斯”(Seres),即“丝国”的意思。但长期以来他们却不知道丝这种纤维究竟是从哪儿产出的。起先他们认为这是一种特殊的羊毛,甚至罗马作家老普林尼(Gaius Plinius Secundus)在他于公元77年写成的《自然史》中还说,赛里斯人“以他们森林里所产的羊毛而名震遐迩。他们向树木喷水而冲刷下树叶上的白色绒毛,然后再由他们的妻室来完成纺线和织布这两道工序。”^③直到公元2世纪时,希腊地理学家包撒尼亚斯(Pausanias)在他写的《希腊志》中才弄清楚了丝的来源:“赛里斯人用来制作衣装的那些丝线,它并不是从树皮中提取的,而是另有其他来源。在他们的国内生存有一种小动物,希腊人称之为‘赛尔’,而赛里斯人则以另外的名字相称。这种微小动物比最大的金甲虫还要大两倍。在其他特点方面,则与书上织网的蜘蛛相似,完全如同蜘蛛一样也有八只足。赛里斯人制造了冬夏咸宜的小笼来饲养这些动物。这些动物作出一种缠绕在它们的足上的细丝。在第4年之前,赛里斯人一直用黍作饲料来喂养,但到了第5年——因为他们知道这些笨虫活不了

① 梁加龙:《从西德出土的中国丝绣品论早期中西交通》,见《浙江丝绸工学院学报》1986年第2期。

② 希腊文的 ser 一词的拼音,很可能就是来自汉语的“丝”的发音。ser 一词,后来经过拉丁文再演变成英文的 silk(丝)一词。

③ [法]戈岱司编:《希腊、拉丁作家远东古文献辑录》,第10页,中华书局,1987年。

多久了,改用绿芦苇来饲养。对于这种动物来说,这是它们各种饲料中最好的。它们贪婪地吃着这种芦苇,一直到胀破了肚子。大部分丝线就在尸体内部找到”。^①

古代西方还把中国称作“秦尼”(Thinai)。从现有的文献看,这个名称最早见于约产生在公元前6世纪的《旧约·以赛亚书》第48章:“看哪,这些从远方来,这些从北方、从西方来,这些从希尼国来。”这儿的“希尼国”拼写作 Sinim。古代印度梅陀罗笈多王在位时(公元前320—315年),他的大臣僑胥厘耶(Kautiliya)著的《治国安邦术》中有一句话:“Kauseyam cinapattasca cinabhumijah”,意思是“僑奢耶和产生在支那的成捆的丝”,这儿提到了“支那”(cina)。^②公元1世纪末罗马一位佚名作者写的《厄立特里亚海航行记》中说到“大海流到一个可能属于赛里斯国的地区,这一地区有一座很大的内陆城市叫做秦尼(Thinai)。”^③公元2世纪的希腊地理学家在《地理志》中说:“如果把福琼群岛看作是西部边界,那么东部边界就更远在东方,即赛拉、秦尼(Sinai)、卡蒂加拉。”^④

“支那”这个名称究竟从何而来,主要有两种意见。一种认为这是中国古代秦国的“秦”这个字的译音。另一种认为这是中国的丝织品“绮”这个字的译音,即把东方的这个出产“绮”的国家称为“支那”。因为“绮”字古代读作 tsin,用西方的字母拼写就是 cin 或 sin。

古希腊人对于中国的了解是比较模糊的。在公元前4世纪亚历山大大帝东征到达印度河流域以后,古希腊人对印度以西的地区有了较多的了解,但对中国的了解仍然不多。亚历山大大帝的

① [法]戈岱司编:《希腊拉丁作家远东古文献辑录》,第54页,中华书局,1987年。

② 季羨林:《中国蚕丝输入印度问题的初步研究》,见《中印文化关系史论文集》第76页,三联书店,1982年。

③ [法]戈岱司编:《希腊拉丁作家远东古文献辑录》,第18页,中华书局,1987年。

④ [法]戈岱司编:《希腊拉丁作家远东古文献辑录》,第20页,中华书局,1987年。

一位部将俄内西克里特(Onesicritus)说,曾在波斯王宫里任御医多年的克泰西亚(Ctesias)在《印度记》中记载过,赛里斯人和北印度人一样身材高大,寿命超过200岁。^①亚历山大的另一位部将尼亚古(Nearchus)据说在北印度时曾见过赛里斯人所制作的衣袍。^②遗憾的是,尽管亚历山大的军队已经到了印度河流域,但却没有到达中国。因此,创造了灿烂文化的古希腊人没能与同样创造了灿烂文化的先秦时代的中国人直接发生交往。

三、古希腊关于希伯波里安人的传说

正如中国古代有周穆王见西王母的传说一样,古希腊也有一个关于遥远的东方的希伯波里安人(Hyperborean)的传说。

大约在公元前7世纪,在巴尔干半岛与小亚细亚半岛之间的马尔马拉海中的一个名叫普洛孔涅索斯的小岛上,有一位名叫阿利司铁阿斯的旅行家,他写过一首叙事诗《独眼人》,诗中叙述了他的一次东方旅行,其中提到了希伯波里安人。这首叙事诗已经失传,但古希腊历史学家希罗多德(Herodotus,公元前484—424年)在他的名著《历史》中摘引了这首叙事诗的片断:

阿利司铁阿斯在他的叙事诗里又说,当时被波伊勃司所附体的阿利司铁阿斯一直来到了伊赛多涅斯人的土地。在伊赛多涅斯人的那面住着独眼人种阿里玛斯波伊人,在阿里玛斯波伊人的那面住着看守黄金的格律普斯人,而在这些人的那面又是领地一直伸展到大海的希伯波里安人。^③

① [法]戈岱司编:《希腊拉丁作家远东古文献辑录》,第1页,中华书局,1987年。

② 张国刚:《中西文明的碰撞》,第9页,广东人民出版社,1996年。

③ [希腊]希罗多德:《历史》,第270页,商务印书馆,1985年。希伯波里安人也可以意译为“极北居民”或“极北人”,上面所引的希罗多德的《历史》的中译本将其译为“极北居民”。

20世纪英国著名的历史学家赫德逊认为,在希罗多德的时代,也就是公元前5世纪中叶,从亚述海到中亚地区,有一条贸易通道。希罗多德在他的《历史》中提到了这条通道沿途的6个民族:撒乌洛玛泰伊人、布迪诺伊人、杜撒该塔伊人、玉尔卡依人、斯奇提亚人的另一支、阿尔吉派欧伊人,再加上阿利司铁阿斯讲到的伊赛多涅斯人、阿里玛斯波伊人、希伯波里安人,这就构成了一条从亚速海一直通到远东太平洋沿岸的路线。^①

19世纪晚期,两篇德语文献提出大胆的设计,认为希伯波里安人就是古代的中国人。^②德国著名汉学家夏德(Friedrich Hirth)认为,西方文献中提到的伊赛多涅斯人(Issedones)就是中国古代文献中所说的乌孙人。而赫德逊也认为,希伯波里安人应该就是指中国人。

此外,希罗多德的《历史》中说:“在欧罗巴的北部那里有比任何其他地方要多得多的黄金。在这件事上我仍然不能肯定地说黄金是怎样取得的。有些人说是叫做阿里玛斯波伊的独眼族从格律普斯那里偷来的。”这段话表明,当时希腊人已经知道阿里玛斯波伊人有很多黄金,他们居住的地方按照阿利司铁阿斯的描述,应该就是阿尔泰山一带,而阿尔泰山区确实出产大量的黄金,“阿尔泰”这个词的意思就是“黄金”。这也从一个侧面说明,当时希腊人对通往远东的道路上居住的民族的情况是有所了解的。

① [英]赫德逊:《欧洲与中国》,第3—4页,中华书局,1995年。

② 张国刚:《中西文明的碰撞》,第6页,广东人民出版社,1996年。